Aktiv-Stereo-Lautsprecher Set
Aktiv-Lautsprecher

Bedienungselemente
(1) Ein/Aus Schalter
(2) DX-Bass
(3) Lautstärke-Regler
(4) Betriebsskontrollanzeige
(5) 3,5 mm Klinkenstecker z. Anschluß an CD-Player
(6) Batteriefach
(7) Anschluß für rechte Box
(8) Anschluß für externes 6V Netzteil
(9) Fach für Verbindungskabel
(10) Verbindungskabel

Anschließen der Lautsprecher
• Verbindungskabel (10) in Anschluß (7) einstecken
• Klinkenstecker (5) an den Lautsprecherausgang des CD-Players anschließen. Informationen über die Anschlüsse Ihres CD-Players sind in der Bedienungsanleitung des CD-Players zu finden.
• 4 Batterien Typ AA einlegen

Fehlerbehebung
Fehler | mögliche Ursache
--- | ---
keine Funktion | - Lautsprecher nicht eingeschaltet
- Lautstärke auf null geregelt
- Lautsprecher nicht richtig angeschlossen
- Batterien leer
- Lautstärkereglereinstellung ist zu hoch

Sicherheitshinweise
Sicherheitshinweise in der Betriebsanleitung des CD-Players, etc. beachten!

• Transport der Lautsprecher nur in der Originalverpackung oder in einer anderen geeigneten Verpackung, die Schutz gegen Stoß und Schlag gewährt.
• Wenn die Lautsprecher aus kalter Umgebung in den Betriebsraum gebracht werden, kann Betauung auftreten. Lautsprecher erst in Betrieb nehmen wenn sie temperaturangeglichen und absolut trocken sind.
• Lautsprecher nur in trockenen Räumen anschließen.
• Leitungen so verlegen, daß sie keine Gefahrenquelle (Stolpergefahr) bilden und nicht beschädigt werden.

Beim Anschließen der Lautsprecher die entsprechenden Hinweise in dieser Betriebsanleitung beachten.
• Darauf achten, daß keine Gegenstände (z.B. Büroklammern, etc.) oder Flüssigkeiten in das Innere der Lautsprecher gelangen (Kurzschluß).
• In Notfällen (z.B. bei Beschädigung von Gehäuse, oder Bedienungselementen, bei Eindringen von Flüssigkeiten oder Fremdkörpern) die Lautsprecher sofort ausschalten.
• Reparaturen dürfen nur von autorisiertem Fachpersonal durchgeführt werden.
• Vor dem Reinigen die Lautsprecher ausschalten. Die Gehäuseoberfläche der Lautsprecher kann mit einem trockenen Tuch gereinigt werden. Bei starker Verschmutzung kann ein feuchtes Tuch verwendet werden, das in Wasser mit mildem Spülmittel getaucht und gut ausgewaschen wurde.

Technische Daten
Spannungsversorgung: 4 x AA
Leistung R.M.S.: 2 x 200 mW
Frequenzbereich: 80 Hz - 15000 Hz

Umgebungsbedingungen
Nennbetriebsbereich: 15°C - 35°C
Luftfeuchtigkeit: 20% - 85%

Grenzbetriebsbereich: 5°C - 40°C
Luftfeuchtigkeit: 20% - 85%

Abmessungen und Gewicht
Abmessungen eines Lautsprechers
(B x H x T): 85 x 130 x 80 mm
Active speakers

Controls
(1) On/off switch
(2) DX-Bass
(3) Volume control
(4) Operating control indicator
(5) 3.5mm jack connector for connection to CD player
(6) Battery compartment
(7) Connection for the right speaker
(8) Connection for external 6V power supply unit
(9) Compartment for connecting cable
(10) Connecting cable

Connecting the speakers
• Insert the connecting cable (10) into the connection (7)
• Connect the jack plug (5) to the speaker output of the CD player. See the instruction manual of the CD player for information on the connections of your CD player.
• Insert 4 AA type batteries

Troubleshooting
<table>
<thead>
<tr>
<th>Error</th>
<th>Possible cause</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Does not function</td>
<td>- Speaker not switched on</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>- Volume set to zero</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>- Speaker not connected correctly</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>- Batteries dead</td>
</tr>
<tr>
<td>Sound distorted</td>
<td>- Basic volume setting is too high</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Safety Instructions
Observe the safety instructions in the CD player operating manual, etc.!

- In emergencies (e.g. if the housing or controls are damaged, if liquids or foreign objects enter the speakers) switch off the speakers immediately.
- Repair work may only be performed by authorized qualified staff.
- Switch off the speakers before cleaning. Clean the speaker housing surface using a dry cloth.
  If large amounts of dirt have accumulated, use a moist, well wrung out cloth that has been soaked in water with a mild detergent.

Technical Specifications
- Power supply: 4 x AA
- Power R.M.S.: 2 x 200 mW
- Frequency range: 80 Hz - 15000 Hz

Ambient conditions
- Rated operating range: 15°C - 35°C
- Humidity: 20% - 85%
- Limit operating range: 5°C - 40°C
- Humidity: 20% - 85%

Dimensions and weight
- Speaker dimensions: (W x H x D): 85 x 130 x 80 mm

- Only transport the speaker in the original packaging or in other suitable packaging that ensures protection against impact and shocks.
- Condensation can form if the device is transported from a cold environment to the operating area. Before operating the speakers, wait until they have reached approximately the same temperature of the operating area and are absolutely dry.
- Only connect the speakers in dry rooms.
- Route the cables so that they are not a hazard (danger of tripping) and cannot be damaged.
  When connecting the speakers, observe the corresponding instructions in this operating manual.
- Ensure that no objects (e.g. paper clips, etc.) or liquids enter the speaker (short circuit).
Eléments de commande:

(1) Interrupteur  
(2) Basses DX  
(3) Régulation du volume  
(4) Témoin de fonctionnement  
(5) Connecteur jack 3,5 mm  
(6) Emplacement des piles  
(7) Branchement de l’enceinte droite  
(8) Connexion pour un bloc d’alimentation 6 V externe  
(9) Logement du câble de connexion  
(10) Câble de connexion

Branchement des enceintes:

• Insérez le câble de connexion (10) dans la prise (7)  
• Branchez le connecteur jack (5) à la sortie casque de votre appareil audio (Lecteur MP3, iPod, PC…). Pour obtenir plus d’informations, consultez le mode d’emploi de votre PC.  
• Insérez 4 piles LR06 / AA

Résolution des problèmes:

Problèmes:  
Pas de son  
Distorsion du son

Raisons possibles:  
- Enceinte hors tension  
- Régulation du volume sur zéro  
- Les enceintes ne sont pas branchées correctement  
- Piles vides  
- Le réglage du son est trop fort

Consignes de sécurité:

Veuillez respecter les consignes de sécurité de votre appareil audio (Lecteur MP3, iPod, PC…).

- Transportez les enceintes dans leur emballage d’origine ou sous un autre emballage approprié qui procure une protection contre les chocs.  
- Lorsque les enceintes passent d’un espace froid dans une pièce à température normale, il peut se produire de la condensation. Ne mettez les enceintes en service que lorsqu’elles ont atteint la température de la pièce et qu’elles sont absolument sèches.  
- N’utilisez les enceintes que dans des locaux secs.  
- Disposez les câbles et cordons de manière qu’ils ne soient pas une source de danger (trébuchement) et qu’ils soient à l’abri de dégradations. Lors du branchement des enceintes, respectez les consignes du mode d’emploi.

• Assurez-vous qu’aucun objet (trombone etc.) ni liquide ne puisse pénétrer dans les enceintes (risque de court-circuit). Mettez immédiatement les enceintes hors tension et débranchez la fiche secteur en cas d’urgence (lors d’une détérioration du boîtier, des éléments de commande ou du câble d’alimentation ou encore si des liquides ou corps étrangers ont pénétré dans le boîtier).  
• Faites effectuer les réparations uniquement par du personnel qualifié autorisé.  
• Mettez les enceintes hors tension avant de les nettoyer. La surface du boîtier des enceintes peut être nettoyée à l’aide d’un chiffon sec. En cas d’encrassement important, le chiffon peut être humidifié (le plonger dans l’eau ajoutée d’un détergeant doux, et bien l’essorer).

Caractéristiques techniques:

Alimentation:  
Puissance R.M.S.:  
Bande passante:  
Conditions d’environnement:  
Température de service nominale:  
Humidité de l’air:  
Température de service limite:  
Humidité de l’air:  
Dimensions et poids:  
Dimensions d’une enceinte: (l x h x p): 85 x 130 x 80 mm
Elementos de manejo

Elementos de manejo
(1) Conmutador on/off
(2) DX-Bass
(3) Regulador de volumen
(4) Indicador de control de funcionamiento
(5) Conector de trinquete de 3,5 mm para la conexión al reproductor de CDs
(6) Compartimiento de pilas
(7) Conexión para altavoz derecho
(8) Conexión para fuente de alimentación externa de 6 V
(9) Compartimiento para cable de conexión
(10) Cable de conexión

Conectar los altavoces
- Enchufe el cable de conexión (10) en la conexión (7)
- Conecte el conector de trinquete (5) a la salida de altavoces del reproductor de CDs. La información sobre las conexiones de su reproductor de CDs las podrá consultar en las instrucciones de manejo del reproductor de CDs
- Coloque 4 pilas tipo AA

Solución de fallos

<table>
<thead>
<tr>
<th>Fallo</th>
<th>Causa posible</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>No funciona</td>
<td>- Los altavoces no están conectados</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>- El volumen está a cero</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>- Los altavoces no están correctamente conectados</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>- Pilas gastadas</td>
</tr>
<tr>
<td>Sonido distorsionado</td>
<td>Ajuste básico de volumen demasiado alto</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Indicaciones de seguridad

Observe las instrucciones de seguridad en las instrucciones de funcionamiento del reproductor de CDs, etc.

- Los altavoces se deben transportar sólo en el embalaje original o en otro embalaje que garantice la protección contra los golpes y los choques.
- Cuando se llevan los altavoces de un entorno frío a la habitación donde se pondrán en funcionamiento, se puede producir condensación. No ponga los altavoces en funcionamiento hasta que se haya compensado la temperatura y estén absolutamente secos.
- Conecte los altavoces sólo en recintos secos.

- Tienda los cables de modo que no supongan una fuente de peligro (peligro de tropezar) y no puedan sufrir deterioros. A la hora de conectar los altavoces, observe las indicaciones correspondientes de estas instrucciones de funcionamiento.
- Asegúrese de que ningún objeto (p. ej., sujetapapeles, etc.) o líquido entre en el interior de los altavoces (cortocircuito).
- En casos de emergencia (p. ej., si la carcasa o los elementos de manejo sufren deterioros, o si entran líquidos o cuerpos extraños en el interior), apague inmediatamente los altavoces.
- Las reparaciones las debe realizar sólo personal especializado y autorizado.
- Antes de limpiar los altavoces, desconéctelos. La superficie de la carcasa de los altavoces se puede limpiar con un paño seco. Si la suciedad es fuerte, se puede utilizar un paño humedecido con una solución de agua y detergente suave.

Datos técnicos

<table>
<thead>
<tr>
<th>Alimentación de tensión:</th>
<th>4 x AA</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Potencia R.M.S.:</td>
<td>2 x 200 mW</td>
</tr>
<tr>
<td>Área de frecuencia:</td>
<td>80 Hz - 15000 Hz</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Condiciones del entorno

| Margen de temperatura de servicio: | 15°C - 35°C |
| Humedad del aire:                 | 20% - 85% |
| Límites de temperatura de servicio: | 5°C - 40°C |
| Humedad del aire:                 | 20% - 85% |

Dimensiones peso

| Dimensiones de un altavoz | 85 x 130 x 80 mm |
Elementi di comando
(1) Interruttore On / Off
(2) DX-Bass
(3) Regolatore del volume
(4) Indicazione di controllo esercizio
(5) Jack da 3,5 mm per l’attacco al lettore CD
(6) Vano batterie
(7) Attacco per box destro
(8) Attacco per alimentatore esterno 6V
(9) Scomparto per cavo di collegamento
(10) Cavo di collegamento

Collegamento degli altoparlanti
- Inserire il cavo di collegamento (10) nell’attacco (7)
- Collegare il jack (5) all’uscita dell’altoparlante del lettore CD. Le informazioni relative agli attacchi del lettore CD sono contenute nelle istruzioni per l’uso del lettore CD.
- Inserire 4 batterie AA

Ricerca guasti
Guasto | Possibile causa
--- | ---
Non funziona | - Altoparlanti spenti
- Volume regolato su zero
- Altoparlanti non collegati correttamente
- Batterie scariche
Suono distorto | - Impostazione base del volume troppo alta

Indicazioni di sicurezza
Attenersi alle indicazioni di sicurezza contenute nel manuale di istruzioni del lettore CD!

- Il trasporto dell’altoparlante deve essere effettuato esclusivamente nell’imballo originale o in un altro imballo idoneo e ben protetto dagli scossoni.
- Se l’altoparlante viene portato da un luogo fresco nel locale di esercizio, possono formarsi delle gocce di rugiada. Mettere in esercizio l’altoparlante solo quando è assolutamente asciutto e compensato termicamente.
- Utilizzare l’altoparlante solo in ambienti asciutti.
- Posare i cavi in modo che non vengano danneggiati e non creino situazioni pericolose (pericolo di incendio). Per il collegamento dell’altoparlante, attenersi alle indicazioni contenute in queste istruzioni per l’uso.

Dati tecnici
- Alimentazione elettrica: 4 x AA
- Rendimento R.M.S.: 2 x 200 mW
- Gamma di frequenza: 80 Hz - 15000 Hz

Condizioni ambientali
- Campo di esercizio nominale: 15°C - 35°C
- Umidità dell’aria: 20% - 85%
- Campo di esercizio complessivo: 5°C - 40°C
- Umidità dell’aria: 20% - 85%

Dimensioni e peso
- Dimensioni di un altoparlante (L x H x P): 85 x 130 x 80 mm
Bedieningselementen

(1) Aan-/uit-schakelaar
(2) DX-bass
(3) Volumeregelaar
(4) Display
(5) 3,5-mm-audiostekker voor aansluiting op cd-speler
(6) Batterijvak
(7) Aansluiting voor rechter box
(8) Aansluiting voor externe 6V voedingsadapter
(9) Vak voor verbindingskabel
(10) Verbindingskabel

Aansluiten van de luidsprekers
- Verbindingskabel (10) in aansluiting (7) steken
- Audiostekker (5) op de luidsprekeruitgang van de cd-speler aansluiten. Informatie over de aansluiting van de cd-speler vindt u in de gebruiksaanwijzing van de cd-speler.
- 4 batterijen type AA plaatsen

Verhelpen van storingen

Storing mogelijke oorzaak
- Geen functie- luidsprekers niet ingeschakeld
  - Volume staat op nul
  - Luidsprekers niet goed aangesloten
  - Batterijen leeg
- Geluidsvervorming - basisinstelling volume is te hoog

Veiligheidsinstructies

Lees de veiligheidsinstructies in de gebruiksaanwijzing van de cd-speler, etc. goed door!

- Transport van de luidsprekers alleen in de originele verpakking of in een andere geschikte verpakking die tegen stoten en schokken beschermt.
- Als de luidsprekers vanuit een koude omgeving in een omgeving met kamertemperatuur gebracht worden, kunnen ze beslaan. Luidsprekers pas gebruiken als ze zich aangepast hebben aan de omgevingstemperatuur en compleet droog zijn.
- Luidsprekers alleen in droge ruimtes aansluiten.
- Leg kabels zodanig, dat ze geen (struikel)gevaar vormen of beschadigd kunnen raken.

Let erop dat er geen voorwerpen (bijv. paperclips etc.) of vloeistoffen in de luidsprekers terechtkomen (elektrische schok, kortsluiting).

Schakel in noodgevallen (bijv. bij beschadiging van behuizing of bedieningselementen, bij binnendringen van vloeistoffen of vreemde voorwerpen) de luidsprekers onmiddellijk uit.

Reparaties mogen alleen uitgevoerd worden door geautoriseerd vak personeel.

Voor het reinigen de luidsprekers uitschakelen. Het oppervlak van de behuizing van de luidsprekers kan met een droge doek gereinigd worden. Bij sterkere vervuiling mag er een vochtige doek gebruikt worden, die in water met schoonmaakmiddel is ondergedompeld en goed uitgewrongen is.

Technische gegevens

Spanningstoever: 4 x AA
Vermogen R.M.S.: 2 x 200 mW
Frequentiebereik: 80 Hz - 15000 Hz

Omgevingsvoorwaarden

Nominale bedrijfstemperatuur: 15°C - 35°C
Luchtvochtigheid: 20% - 85%

Uiterste bedrijfstemperatuur: 5°C - 40°C
Luchtvochtigheid: 20% - 85%

Afmetingen en gewicht

Afmetingen van een luidspreker
(B x H x D): 85 x 130 x 80 mm
Kontroller

(1) Tænd/sluk kontakt
(2) DX-bas
(3) Styrkekontrol
(4) Driftsindikator
(5) 3,5mm jack-hanstik for tilslutning til CD player
(6) Batterirum
(7) Forbindelse til den højere højttaler
(8) Forbindelse til ekstern 6V strømforsyning
(9) Rum til forbindelseskabel
(10) Forbindelseskabel

Tilslutning af højttalterne
- Sæt forbindelseskablet (10) i tilslutningen (7)
- Tilslut jack-stikket (5) til CD playerens højttalerudgang. Vejledning om tilslutningerne af CD playeren findes i dennes betjeningsvejledning.
- Ilæg 4 type AA batterier

Problemløsning

Fejl Mulig årsag
Virker ikke - højttaleren er ikke tændt
- lydstyrken er sat til nul
- højttalere er ikke korrekt tilsluttet
- batterierne er døde
Lyden forværret - basis-lydstyrkeindstillingen er for høj

Tekniske data

Strømforsyning: 4 x AA
Effekt R.M.S.: 2 x 200 mW
Frekvensområde: 80 Hz - 15000 Hz

Omgivelserbetingelser

Anslået driftstemperatur: 15°C - 35°C
Luftfugtighed: 20% - 85%

Begrænset driftstemperatur: 5°C - 40°C
Luftfugtighed: 20% - 85%

Dimensioner og vægt

Højttaler dimensioner: (B x H x D): 85 x 130 x 80 mm

Sikkerhedsforskrifter

Bemærk sikkerhedsforskrifterne i CD playerens betjeningsvejledning, etc.

- Transportér kun højttaleren i dens originale emballage eller i en passende indpakning der sikrer beskyttelse mod stød og rystelser.
- Der kan opstå kondens, hvis enheden transporters fra kolde omgivelser til området, hvor den skal benyttes. Før højttalere benyttes, skal du vente indtil de har opnået omtrent samme temperatur som omgivelserne og er helt tørre.
- Tilslut kun højttalerne i tørre lokaler.
- Placer kablerne således, at de ikke udgør en risiko (fare for benspænd) og ikke kan beskadiges. Når du tilsletter højttalere, skal du lægge mærke til de pågældende instruktioner i denne betjeningsvejledning.
- Sørg for at ingen objekter (fx papirclips, etc.) eller væsker kommer ind i højttaleren (kortslutning).